

# CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,  
District de Québec

CITY OF QUEBEC,  
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1108

BY-LAW No 1108

*Concernant la construction des batisses*

*Concerning the construction of buildings*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le vingt-sixième jour de février mil neuf cent cinquante-neuf (1959) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twenty-sixth day of February One thousand Nine Hundred and fifty-nine (1959), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,  
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,  
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE  
BEDARD,  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN  
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE  
BEDARD,  
BLAIS,  
BOISSINOT,  
BURNS,  
FLIBOTTE,  
GAGNON,  
HAMEL,  
JUNEAU,  
LAFLEUR,  
LEGARE  
MATTE,  
MECTEAU,  
MOISAN  
MORENCY,

Lu pour la première fois le 19 février 1959

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 26 février 1959

Copie transmise au Minist. des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 19th February 1959

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 26th February 1959

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Le règlement no 1104 est modifié en remplaçant les articles 1, 2 et 7 par les suivants:

“1.—Sur la Grande-Allée, dans la section située dans le quartier St-Jean-Baptiste, il sera permis de modifier les constructions actuelles afin d’y aménager des bureaux pour médecins-chirurgiens, chirurgiens-dentistes, avocats, notaires, architectes, ingénieurs civils, arpenteurs géomètres, ingénieurs forestiers, ingénieurs miniers, chimistes, comptables et pour les institutions bancaires, pourvu que l’aspect extérieur des bâtisses soit substantiellement conservé, à la satisfaction de la Commission d’Urbanisme.”

“2.—Si, dans ce secteur de la Grande-Allée, des personnes n’appartenant pas aux professions ou institutions ci-haut mentionnées occupent déjà des immeubles pour des fins autres que des fins résidentielles, elles pourront continuer à le faire aux conditions fixées par le présent règlement. Aucune vitrine ou montre ne sera permise sur la Grande-Allée.”

“7.—Si une personne mentionnée à l’article 1 occupe seule, pour les fins de sa profession, un immeuble situé sur la Grande-Allée, dans la section comprise dans le quartier St-Jean-Baptiste, elle aura le droit d’y placer à plat, à l’extérieur, son nom et celui de la profession à laquelle elle appartient. Cette enseigne ne pourra avoir plus de quinze pouces de longueur ni plus de dix pouces de hauteur.

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—By-law No 1104 is amended by replacing articles 1, 2 and 7 by the following:

“1.—In the section of Grande Allee situated in St. John the Baptist ward, the present buildings may be altered for converting into offices for surgeon-physicians, dental-surgeons, advocates, notaries, architects, civil engineers, land surveyors, forestry engineers, mining engineers, chemists, accountants and banking institutions provided that the exterior aspect of the building is substantially preserved to the satisfaction of the Town-Planning Commission.”

“2.—If there are in this section of Grande Allee persons not belonging to the above mentioned professions or institutions who already occupy immovables for other than residential purposes, they may continue to do so under the conditions mentioned in the present by-law. No shop-window shall be permitted on Grande Allee.”

“7.—If a person mentioned in article 1 is occupying alone for professional purposes an immovables in the section of Grande Allee situated in St. John the Baptist ward, he shall have the right to place flat outside his name and the name of his profession. This sign shall not have more than fifteen inches long by ten inches high.

Dans le cas des institutions bancaires, la seule enseigne permise consistera dans le nom de la banque écrit en lettres de pas plus de SIX (6) pouces de hauteur dans les vitres de l'établissement."

2.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL  
Maire

Attesté  
L.S.

F.-X. CHOUINARD  
Greffier de la Cité

In the case of banking institutions, the only sign permitted shall be composed of the name of the bank in letters of not more than SIX (6) inches high in the windows of the establishment."

2.—The present by-law shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL  
Mayor

Attested  
L.S.

F.-X. CHOUINARD  
City Clerk

CERTIFIÉ

*F. X. Chouinard*  
GREFFIER DE LA CITE

*W. Hamel*  
MAIRE